



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA



Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Người nhập học vào trường tiểu học
- Thi hùng biện tiếng Nhật
- Câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

	Tiền thuê của Thành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 10 tháng 12	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 7, ngày 8 tháng 12	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuê vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

Người vào trường tiểu học năm 2024

ねん しょうがっこう はい ひと
2024年から 小学校に入る 人たちへ



Gửi giấy về nhập học trường tiểu học cho gia đình có con được sinh ra từ 2/4/2017 ~ 1/4/2018.

Những người có trường hợp như ghi bên dưới đây thì hãy liên lạc.

- * Trong tháng 12 mà vẫn chưa nhận được giấy gửi đến
- * Người muốn đi học trường đặt biệt hay trường tiếng nước ngoài.
- * Người nhận thư báo (giấy báo) của thành phố khác
- * Người bị nhầm tên hay bị nhầm địa chỉ
- * Người đã đổi hay dự định đổi địa chỉ
- * Người có lý do đặt biệt.

がっこうきょういくか
学校教育課 (Phòng giáo dục trường học) 058-383-1118



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 1

がつ こども けんこうしんさ
1月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 5 tháng 1 (Thứ sáu)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2023
Ngày 9 tháng 1 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	
Ngày 10 tháng 1 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 29 tháng 1 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 28 tháng 2 năm 2023
Ngày 30 tháng 1 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 15 tháng 1 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 14 tháng 6 năm 2022
Ngày 16 tháng 1 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 15 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022
Ngày 17 tháng 1 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 22 tháng 1 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 11 tháng 11 năm 2020
Ngày 23 tháng 1 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 12 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2020
Ngày 24 tháng 1 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか
健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe) **058-383-1116**

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) **058-379-7888**





Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

よる・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.
Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 12 (ngày 3, 10, 17, 24) Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Koba Family Shika Clinic (Naka Midori-Machi 2). Tel 058-389-0118 Ngày 3 tháng 12 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Kobayashi Shika Iin (Unuma Higashi-Machi 6). Tel 058-370-3800 Ngày 10 tháng 12 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Gomyo Shika Clinic (Unuma Ooigi-Cho 2). Tel 058-260-4618 Ngày 17 tháng 12 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Konno Dental VILLAGE (Naka Taihei-Cho 1). Tel 058-382-3100 Ngày 24 tháng 12 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Sakai Shika Iin (Naka Nishiichiba-Cho 2). Tel 058-382-0007 Ngày 29 tháng 12 (Thứ sáu), 9:00~15:00
	Sasamoto Shika Iin (Sohara Kakizawa-Cho 1). Tel 058-382-1432 Ngày 30 tháng 12 (Thứ bảy), 9:00 ~ 15:00
	Naka Dental Clinic (Naka Nobata-Cho 1). Tel 058-389-3651 Ngày 31 tháng 12 (Chủ nhật), 9:00~15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyuu Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.

Tiền thuế xe ô tô và máy

じどうしゃ せいきん
自動車やバイクの税金

Khi phế thải xe* hay bán xe cho người khác, nếu không nhanh chóng làm thủ tục thì phải trả tiền thuế.

Khi có sự cố thì cũng có vấn đề.

Khi bán xe cho người khác thì phải nhanh chóng làm thủ tục.

Tiền thuế thì người đứng tên đăng ký từ ngày 1 tháng 4 phải chi trả.

*** Nếu không sử dụng xe ô tô hay xe máy thì phải làm thủ tục hủy bỏ đăng ký.**



Chủng loại xe ô tô / xe máy	Địa điểm làm thủ tục	Vật cần đem theo
Xe máy từ 125cc trở xuống Xe ô tô loại đặc biệt nhỏ	Tòa thị chính, tầng 2 Phòng thuế vụ Tel 058-383-4703	Biển số xe, thẻ ngoại kiều, giấy đăng ký xe
Xe ô tô hạng nhẹ (keijidosha)	Hiệp hội kiểm tra xe hạng nhẹ Tel 050-3816-1775	Hãy điện thoại số ở bên cột trái
Xe máy phân khối trên 125cc trở lên	Chi cục vận chuyển Gifu Tel 050-5540-2053	Hãy điện thoại số ở bên cột trái



Cuộc thi hùng biện tiếng nhật lần thứ 15

だい かいにほんご
第15回日本語スピーチコンテスト

Các bạn hãy phát biểu bằng tiếng nhật những suy nghĩ và cảm tưởng thường ngày của mình.

Ngày / giờ Ngày 18 tháng 2 (Chủ nhật) 13:30 ~
Địa điểm Sangyo Bunka Center 2F (Naka Sakura-Machi 2)
Người có thể tham gia * Người nước ngoài đang sống tại thành phố Kakamigahara
* Người đang học tập hay làm việc tại thành phố Kakamigahara

Đăng ký

Cho đến ngày 25 tháng 1, hãy đem giấy đăng ký và bản văn viết nội dung hùng biện đến văn phòng của Hiệp hội KIA.

Giấy đăng ký và bản thuyết minh về cuộc thi hùng biện có ở trang web, Facebook và văn phòng hiệp hội KIA.

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

Điều chỉnh cuối năm

ねんまつちょうせい
年末調整について

Người có làm việc và nhận lương thì phải điều chỉnh cuối năm.

Điều chỉnh cuối năm là việc tính toán tiền thuế (Thuế thu nhập) trong 1 năm đi làm và nhận lương.

Sinh hoạt của gia đình và tiền bảo hiểm được chi trả bằng tiền lương, thì tiền thuế có thể sẽ được giảm một ít.

Thông tin hoặc giấy tờ về điều chỉnh cuối năm thì hãy hỏi người của công ty bạn.

ぎふみなみぜいむしょ

岐阜南税務署 (Sở thuế vụ phía nam Gifu) 058-271-7111

Đăng ký câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học

ほうかごじどう もうしこ
放課後児童クラブの申込み

Có thể gửi trẻ trong trường học nhi đồng sau khi tan học, mà gia đình không có phụ huynh (người lớn) ở nhà với lý do bận công việc.

Đăng ký

- Đem theo giấy đăng ký đến Ủy ban giáo dục tại Sangyo Bunka Center 7F (Cho đến ngày 28 tháng 12)
Giấy đăng ký có tại Ủy ban giáo dục, Câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học, và Website.
- Có thể đăng ký tại trang web của Thành phố Kakamigahara (Cho đến ngày 31 tháng 12)

きょういくいいんかい

教育委員会 (Ủy Ban giáo dục) 058-383-1117

